

INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS DEL LENGUAJE Y LOS DISCURSOS- Cat. 1

Cursada de verano 2022

TRABAJO PRÁCTICO N ° 5: POLIFONÍA ENUNCIATIVA

Los discursos no son homogéneos pues en ellos es posible encontrar voces provenientes de distintas fuentes. La convivencia de diversas voces es un elemento constitutivo de toda práctica discursiva que se funda en su carácter dialógico, es decir, de acuerdo con Mijaíl Bajtín, en la concepción del uso de la lengua como un diálogo vivo y no como código. Todo enunciado forma parte de una interacción y como tal tiene una orientación dialógica, no solo porque está orientado a otro y espera una respuesta, sino también porque el enunciador abreva en los enunciados ajenos: les responde, los cita, los parodia, los parafrasea, encuentra sus palabras en las palabras ya dichas por otros y compone su enunciado en virtud de las reglas de composición de los géneros discursivos ya existentes. De modo que es imposible hablar o escribir si no es a partir de los enunciados de otros. Es por esto que, como afirma Maingueneau:

(...) un texto no es una unidad plena y homogénea en relación con la cual los enunciados referidos o las interferencias debieran ser considerados como parásitos inoportunos: muy por el contrario estos fenómenos constituyen una de las leyes del funcionamiento de todo discurso y son absolutamente indisolubles de él (p.137).¹

Es importante destacar el aporte fundamental de Oswald Ducrot en la refutación de la unicidad del sujeto hablante. Este autor distingue el **sujeto empírico**, individuo de carne y hueso existente en el mundo y autor efectivo y material del enunciado, de otras figuras o seres teóricos que no se encarnan: el **locutor** y los **enunciadores**. El locutor es un ser de discurso, la persona a la que se atribuye la responsabilidad del enunciado, que no necesariamente coincide con el autor efectivo y que soporta las marcas de primera persona (pronombres personales, posesivos y desinencias verbales). Los enunciadores son distintos puntos de vista, puestos en escena por el locutor. Estas distinciones permiten a Ducrot explicar fenómenos complejos como la ironía o la negación polémica.²

Son muchos los procedimientos por medio los cuales las voces ajenas pueden aparecer en un enunciado. A veces esta incorporación es explícita y bien evidente pero en otros casos se da en forma más velada o sugerida y requiere de la agudeza del analista para poder interpretarla. A continuación, mencionamos algunos de los tantos modos de incorporación de voces ajenas:

¹ MAINGUENEAU, D. (1989) *Introducción a los métodos de análisis del discurso*. Hachette, Buenos Aires.

² DUCROT, O. (2001) "La noción de sujeto hablante". En: *El decir y lo dicho* (pp. 251-277). Buenos Aires: Edicial.

- Interferencias léxicas.
- Enunciados referidos: discurso directo, discurso indirecto, discurso indirecto libre, narrativización, modalización en discurso secundario, formas híbridas, autonomía (autocitación), islotes textuales con entrecomillados o cursivas.
- Citas encubiertas, evidenciales y otras formas que Graciela Reyes (1994) agrupa bajo el nombre de ecos: ecos irónicos, lenguaje figurado, implicaturas.³
- Otros procedimientos: uso de “pero” y “negación polémica
- Intertextualidad (fenómenos tales como la parodia, la imitación, la alusión a otros textos, el plagio).

En ese documento presentamos un recorrido de procedimientos polifónicos, tomando como orientación las clasificaciones de Dominique Maingueneau (1989, 2009) y Graciela Reyes (1994).

Interferencias léxicas

Los fenómenos de interferencia consisten en la irrupción de un elemento –una palabra o frase- en el hilo continuo de un enunciado. Como apunta Maingueneau, el análisis del discurso debe integrar estos fenómenos en el funcionamiento general del enunciado y no limitarse a una enumeración de efectos de sentido sueltos. Siguiendo a Delas y Filliolet, Maingueneau menciona las siguientes:

- **Las interferencias diacrónicas:** provienen de la presencia en un mismo discurso de palabras que pertenecen a estados de lengua diferentes; por ejemplo, una palabra del español antiguo en un texto en lengua contemporánea.
- **Las interferencias diatópicas:** se debe a la coexistencia de palabras que no tienen la misma área de utilización, (...) como las palabras pertenecientes a lenguas extranjeras (...)
- **Las interferencias diastráticas:** contraste entre lexemas de niveles de lengua diferentes.
- **Las interferencias diafásicas:** utilización de términos científicos, poéticos, etc., en otro tipo de discurso.
(...)

Lo importante es que el sentido de estas interferencias es extremadamente variable según el discurso de que se trate: connivencia con el receptor, necesidad de dar un estatus determinado al hablante, etc.⁴

Observemos las interferencias léxicas en los siguientes fragmentos de una columna de Mario Wainfeld. Para mayor orientación, aparecen subrayadas:

³ REYES, G. (1994). *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*. Madrid: Arco libros.

⁴ MAINGUENEAU, D. (1989) Op. cit. p 138.

El relato simplificador en Provincia, las denuncias contra los mapuche en el sur

Toma de tierras: La derecha ataca con Seguridad

Crecimiento de las violencias en pandemia. Las tomas de tierras, historia y contexto. Criminalizar y estigmatizar, las consignas. La cuestión social, prioritaria. La sanción penal, un arma indebida. Discusiones dentro del oficialismo. El peligro real, el sanitario.



Por Mario Wainfeld

Simplifica, miente simplificando, que algo quedará. **La derecha política o mediática reformula el consejo de Goebbels y lo aplica cotidianamente.** El Consejo de Juristas se cifra en "Berard". La Reforma judicial en "la cláusula Parrilli". Confundir, adrede, la parte con el todo.

Demonizar a determinados protagonistas "garpa" al menos para una platea ideológicamente afín y emocionalmente predispuesta a la ira. Desde ya, la máxima generadora de los males es la vicepresidenta **Cristina Fernández de Kirchner**.

Inventar problemas, exagerarlos, exasperar, constituyen labores diarias. **Cuando no hay un problema, se inventa. Más fácil es magnificar o distorsionar los que existen.** La inseguridad, por ejemplo, que afecta y preocupa a la gente común. Para narrarla, también se miente, manipula y simplifica. Minga de contexto, me ne fregó en la historia y los precedentes.

Una narrativa falaz propone un puro presente, exclusiva responsabilidad del actual gobierno. O de otros chivos emisarios: los pobres, los vagos, los piqueteros, los barones del conurbano. Hasta los mapuches caen en la volteada.

Contrato de lectura o spoiler de esta columna: aspira a encuadrar los hechos, sistematizar, recorrer precedentes, darles contexto.

Página/12 - 23 de mayo de 2021

Enunciados referidos

- Discurso directo

Este procedimiento consiste en la incorporación de un enunciado o fragmento de un enunciado dicho por otro locutor, manteniendo su independencia, vale decir que el discurso citante y el discurso citado o referido mantienen sus marcas deícticas. Según Maingueneau, "el discurso directo reproduce palabras, las repite pura y simplemente".⁵

El discurso directo está marcado por guiones, comillas o cursiva y está introducido generalmente por un verbo de *decir*. Ejemplo:

"Con este estado de las cosas, hoy todos los argentinos estamos en libertad condicional", advirtió en su último discurso como titular del Poder Ejecutivo, ante una multitud congregada para despedirla. (Asume Macri y abre un nuevo ciclo político tras 12 años de kirchnerismo, *La Nación*, 15-11-2015)

⁵ MAINGUENEAU, D. (1989) Op. cit. p. 139.

- Discurso indirecto

A diferencia del discurso directo, el indirecto implica una reformulación de las palabras de otro ya que estas quedan subordinadas a la primera fuente de enunciación. Se produce así una integración gramatical en la cual el discurso referido pierde su centro deéctico original y adquiere las marcas del discurso que lo cita.

El **discurso indirecto** es introducido por un verbo de *decir* y subordinado al discurso citante a través del conector *que*. Ejemplo:

El flamante jefe de gobierno porteño enfatizó que llegó la hora de hablar menos y hacer más. (Javier Navia. Un mensaje claro y contundente. *La Nación*, 10-12-2007)

Los efectos de sentido en la selección de uno u otro procedimiento pueden ser muy variados y están en estrecha relación con aspectos contextuales y cotextuales.

Se podría decir que el discurso directo opera como una autenticación, y como tal podría producir un efecto de realidad. Pero esto, como aclara Maingueneau, es sólo un efecto y, en muchas ocasiones, ilusorio. Es necesario tener en cuenta que cuando un locutor cita directamente las palabras de otro locutor, estas son incorporadas en otra situación de enunciación que les confiere distintos matices. Por otro lado el analista debe tener en cuenta qué es lo que ha sido seleccionado de lo que otro dijo, qué lugar ocupa la cita en el enunciado, con qué verbo declarativo es introducida. La elección del discurso directo puede producir también un efecto de toma de distancia o incluso de no credibilidad respecto de un enunciado ajeno.

En cuanto al discurso indirecto, este implica una mayor intervención del locutor sobre el discurso citado, a tal punto que puede cambiar palabras, modos de expresión en esa reformulación. Según Maingueneau “el discurso indirecto no mantiene estable más que el contenido del discurso.”

- Narrativización

El locutor da cuenta de lo que alguien dijo de manera narrada, generalmente resumiendo ese contenido. En el ejemplo que sigue, el titular está construido a partir del procedimiento de discurso directo, cuyo locutor es Cristina Fernández de Kirchner y la volanta resume, a través de la narrativización, aspectos de su discurso de asunción:



(Página/12, 11-12-2007)

La narrativización es un procedimiento muy frecuente en el discurso de la información. Permite dar cuenta de –incluso sintetizar– lo dicho por los actores sociales cuya voz es incorporada en el discurso, pero también habilita modos de dar la voz que suelen portar indicios del posicionamiento del locutor. Estos indicios pueden ser analizados a partir de la observación del léxico empleado para resumir lo dicho por otrx.

Veamos este ejemplo:

Coronavirus en la Argentina: La respuesta del Gobierno a los 300 intelectuales que hablan de una "infectadura"

30 de mayo de 2020 11:53



El jefe de Gabinete, Santiago Cafiero, respondió a la misiva que reunió el apoyo de 300 científicos,

intelectuales y periodistas y emite fuertes críticas al gobierno nacional

Fabián Marelli - LA NACION

- Modalización en discurso secundario

Según Maingueneau (2009), se trata de un modo simple con el cual el locutor indica que no es responsable de un enunciado, a través de modalizadores como *según, de acuerdo con*, y otros similares. En algunos casos, el modalizador sólo establece esta distinción.⁶ En otros casos, el locutor manifiesta su posicionamiento a través de este procedimiento. A continuación, presentamos algunos ejemplos:

Según informó Ousset, la niña, tras ser sometida a la cesárea, quedó internada y bajo control médico para su recuperación [...]. (*La Nación*, 28-2-2019)

Según los relevamientos de la Universidad Católica y UNICEF, el 51,7% de los menores de 17 años son pobres, el 40,2% nunca leyeron un libro, el 22% comparte el colchón para dormir, [...]. (Argentina. Baja de la imputabilidad, xenofobia y mayor represión como argumentos electorales. *Resumen Latinoamericano*, 8-1-2019)

- Discurso indirecto libre

Es un procedimiento frecuente en el discurso literario pero puede aparecer también en otros géneros discursivos. Es una forma de incorporar las palabras y la expresividad de otro sin establecer límites claros entre el discurso citante y el discurso citado, lo cual conduce a una presencia simultánea de voces (polifonía confluyente). Sus características formales son la exclusión del “yo” y del “tú”, la ausencia de verbo de *decir* y de conector *que*.⁷ Ejemplo:

Gariibotti se lamenta de haberle hecho caso a su amigo Carranza, que está abatido y silencioso a su lado. Vaya a saber ahora cuándo los van a soltar, tal vez a la madrugada o al mediodía siguiente... Carranza, a su vez, recuerda las palabras de Berta: "Entrégate, entrégate...". Bueno, ya está entregado. Los demás puede que salgan, pero él... Apenas pidan sus antecedentes, está sonado. Tal vez piensa en aquel día en que se les disparó a los milicos tucumanos. La puerta está sin custodia y aunque la galería es larga, no hay nadie a la vista. Tal vez con un poco de suerte... Pero no, Berta tiene razón. Es hora ya de entregarse y que hagan con él lo que quieran.

Rodolfo Walsh. *Operación Masacre*, Ediciones de la Flor, Buenos Aires. (subrayado nuestro)

- Formas híbridas

Dentro de las formas híbridas que en alguna medida combinan aspectos del discurso indirecto o la narrativización con aspectos del discurso directo, Maingueneau describe el **isloote textual** y el **discurso directo con el conector “que”**.⁸

⁶ MAINGUENEAU, D. (2009). *Análisis de textos de comunicación*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión (pp.156-160).

⁷ OTAOLA OLANO (2006). *Análisis lingüístico del discurso. La lingüística enunciativa*. Madrid: Ediciones Académica (p.236)

⁸ MAINGUENEAU, D. (2009) *Análisis de textos de comunicación*. Nueva Visión, Buenos Aires. p. 171.

Ejemplo de islotes textuales, articulados con discurso indirecto:

Gabriel Marino está acusado por el asesinato de la líder trans Diana Sacayán

Primer juicio por “travesticidio”

Los fiscales consideraron que el “femicidio” abarca una modalidad específica que es la llamada “travesticidio/transfemicidio” y es la que pretende visibilizar la particular violencia que sufren las travestis y mujeres trans.

(...)

Con respecto al odio, indicaron que el primer indicio para establecerlo es el alto grado de violencia con que los autores perpetraron el crimen y “los signos de ensañamiento que exceden claramente la mera intención de matar”.

Al respecto, recordaron que la víctima fue apuñalada, amordazada, atada de pies y manos, golpeada, con puños y objetos contundentes y hasta pateada.

Por último, los fiscales remarcaron que en la indagatoria del acusado se evidenciaron “prejuicios que albergaba hacia las personas travestis y homosexuales”.

Página/12, 12 de mayo de 2018

Ejemplo de discurso directo con “que”:

Labozzetta afirmó que “además de ser una causa importante por la gravedad del hecho en sí, el debate sobre el crimen de odio y sobre el concepto de travesticidio le dan una importancia mayor. pero insisto en que todo esto depende de lo que finalmente se resuelva en el juicio oral, cuando el Tribunal de a conocer su fallo”.

Carlos Rodríguez. El peso de reconocer el travesticidio. Página/12, 12 de mayo de 2018

En el siguiente ejemplo, vemos una combinación de narrativización con islotes textuales. Es interesante observar, los verbos y sustantivos elegidos por el locutor para construir su narrativización (“críticas”, “alerta”, “denuncian”), el modo de nombrar a los firmantes de la carta, junto con los fragmentos del discurso ajeno que han sido seleccionados para los islotes textuales:

Clarín

Críticas al Gobierno

“La democracia está en peligro”, la carta abierta de intelectuales y científicos que alerta sobre el “eficaz relato de la infectadura”

La firmaron más de 100 referentes intelectuales, científicos y docentes, entre otros. Denuncian un “avance en la concentración del poder”.

29-5-2020

En cuanto al islote textual, que es muy usado en el discurso de la información, el locutor utiliza el discurso indirecto y a través del recurso tipográfico (comillas o bastardilla) y separa una expresión que en la sintaxis está integrada. En el caso del discurso directo con “que” observamos que el fragmento entre comillas conserva las marcas de la situación original de enunciación pero al mismo tiempo está de alguna manera pegado a las palabras del locutor citante.

Todos estos tipos de enunciados referidos –sobre todo el discurso directo y el discurso indirecto- constituyen modos de citar. Maingueneau, sin pretender exhaustividad, menciona las siguientes funciones que pueden desempeñar las citas:

Cita-prueba: el locutor incorpora un enunciado o fragmento de enunciado ajeno con el fin de defender o refutar un argumento. En algunos casos la cita prueba puede adquirir el rasgo de cita de autoridad que opera como fuente de legitimidad de lo que se está diciendo.

Cita-reliquia: confiere un “sello fundador” a lo que se está diciendo. Ejemplos: la cita del preámbulo de la Constitución en los discursos de Alfonsín.

Cita-epígrafe: se trata de un fragmento de un enunciado ajeno que se incorpora al enunciado propio, para orientar la interpretación, entre otras funciones.

Cita-cultura: es la incorporación de fragmentos de enunciados de autores célebres o consagrados que funcionan como signos de cultura o de búsqueda de connivencia.⁹

Ecos irónicos, citas encubiertas, evidenciales

En su clasificación de fenómenos polifónicos, Graciela Reyes (1994)¹⁰ considera que hay cita propiamente dicha cuando es posible reconocer la intención principal de evocar un enunciado o un pensamiento ajeno y la intención secundaria de mostrar una actitud hacia ese discurso. En este sentido, el discurso directo y el discurso indirecto explicados más arriba son citas. Pero hay muchos otros fenómenos en que la presencia de otra voz se hace más difusa: el estilo indirecto encubierto, las citas con función probatoria o “evidencial”, los ecos de intención irónica y las conexiones realizadas por ciertas formas lingüísticas. En todos estos procedimientos no aparecen las formas gramaticales típicas que han sido explicadas respecto de los discursos referidos.

- Cita indirecta encubierta

Este fenómeno se presenta cuando hay un enunciado declarativo en el que el hablante no produce una aserción propia sino que transmite proposiciones cuya verdad no asume. Se trata de una pseudoaserción porque, bajo la forma de una aserción, se expresa el punto de vista de otro. Para poder percibir que se trata de proposiciones que deben ser atribuidas a otro es necesario poner lo dicho en relación con el contexto. Se diferencia del estilo indirecto libre (o discurso indirecto libre), más propio de la

⁹ MAINGUENEAU, D. (1989) Op. cit. pp.142-143.

¹⁰ REYES, G. (1994). Op.cit.

literatura, porque no suele recurrir a los rasgos expresivos del hablante citado y es más frecuente en el lenguaje coloquial y en las noticias periodísticas. Son citas que pueden pasar desapercibidas, y, en ocasiones producen un efecto de apropiación del discurso de otro. Ejemplo:

(...) Antes queríamos cambiar el mundo, ahora (más modestos) nos conformamos con cambiar nuestro país, propuso la mandataria que trazó unas líneas sobre la inserción argentina en el mundo. (Mario Wainfeld, La voz de la presidenta. *Página12*, 11-12-2007)

En este ejemplo, al no aparecer el enunciado de Cristina Fernández de Kirchner entre comillas, la cita es encubierta porque tiene las características gramaticales de la aserción del locutor –incluso podríamos atribuir el uso deíctico de la primera persona del plural al locutor principal que es el autor del artículo-, pero en realidad se trata de una aserción de otro locutor, según se puede ver en la aclaración que le sigue: “propuso la mandataria”. Este procedimiento suele producir efectos de apropiación del discurso ajeno.

- Evidenciales

Son significados transmitidos por elementos gramaticales (formas que adoptan los verbos o construcciones adverbiales) en los que el hablante manifiesta algún escrúpulo acerca de lo que afirma, ya sea porque lo infiere o se lo han contado. “Puede decirse que los evidenciales expresan precaución o cautela epistemológica, o sea que expresan los escrúpulos del hablante acerca de su conocimiento” (27).¹¹

Algunas expresiones que tienen significado evidencial son:

Evidentemente

Por lo visto

Debe de haber

Dicen que

Parece

Los tiempos verbales para transmitir precaución son el condicional, y sobre todo el imperfecto.

A continuación, presentamos algunos ejemplos:

Uso del tiempo condicional:

Habrían alcanzado su techo los precios de los inmuebles Los empresarios del sector no descartan. Incluso, que en 2001 **haya** lagunas bajas (*La Nación*. Titular en la tapa del 17-12-2007)

¹¹ Reyes, G (1994). Op.cit.

Uso de “parece”

En medio de la crisis económica que no parece mostrar ningún índice de mejora para el 2019, el gobierno de Mauricio Macri comenzó la campaña con eje en la seguridad y “mano dura” que ya arrojó resultados electorales en Brasil. (Bolsonarización inminente: Macri y Bulrich quieren bajar a 15 años la edad de imputabilidad. *Ágora Digital*, 7-1-2019)

La realidad es que parece muy difícil que algún día vuelvan, a menos que al Compañero Mauri le salga todo mal. (Alejandro Borensztein. Es ahora o nunca. *Clarín*, 13-12-2015)

Uso de “evidentemente” (o formas similares)

“Este tipo de proyectos aparecen en época de verano, previo a la actividad del Congreso y en un contexto de inflación y riesgo país altísimos, desempleo, pobreza en aumento. En el momento en que se presente el proyecto en el Congreso, lo discutiremos. Desde el 2017 vienen amagando con este tipo de iniciativas. Evidentemente es una estrategia”. (Voz del diputado nacional del FPV-PJ, Guillermo Carmona. Extraído de la nota: La baja de la edad de imputabilidad: un debate para la tribuna. En *vaconfirmamendoza.com.ar*, 9-1-2019)

Es evidente que Alberto Fernández recibió el mandato de reanimar la economía y sacar al país de la enorme recesión. ¿Qué quiere decir todo esto? El éxito o el fracaso de la gestión de Fernández se van a medir en función de este mandato o cometido. (Carlos Pagni, Lo que Alberto Fernández todavía no anunció. *La Nación*, 17-12-2019)

- Ecos irónicos

La ironía consiste en dar a entender algo contrario de lo que literalmente se está diciendo. Tiene carácter polifónico porque el locutor pone en escena una voz que sostiene un punto de vista absurdo o insostenible. La correcta interpretación de la ironía depende del cotexto y del contexto. Existe siempre el riesgo de que el destinatario interprete literalmente el enunciado irónico y se produzca un malentendido. Reyes incluye la ironía en un conjunto de fenómenos que otros autores llaman “ecos”:

El eco es la repetición de un enunciado previo – generalmente del contenido de un enunciado previo- y puede usarse para señalar, por ejemplo, conformidad con ese enunciado, o simplemente indicar que se lo ha entendido. Pero en los casos de ironía, el hablante se hace eco del contenido de otro enunciado deformándolo, exagerándolo o modificándolo burlescamente, con la intención de mostrar una actitud negativa hacia ese enunciado o hacia su autor [...]

La ironía es una cita porque el hablante repite o se hace eco de una proposición ajena, que proviene de un enunciado inmediato [...] o de un lugar común [...], o que representa lo que alguien suele decir, o lo que se suele decir en ciertas situaciones, o incluso lo que se podría decir: el hablante repite la proposición pero la aplica a un estado de cosas contrastante, volviéndola inadecuada, chocante (pp.50-51).¹²

La autora considera la ironía como lenguaje figurado, grupo de fenómenos dentro del cual tenemos también la **metáfora** -que consiste en una alteración de lo que reconocemos como significado convencional, literal o fuera de un contexto particular-.

Otros fenómenos próximos a la metáfora son la **sinécdoque** – que consiste en mencionar la parte de algo por el todo- y la **metonimia** –que es la mención de una cosa o idea por otra con la que guarda alguna relación de dependencia, contigüidad, causalidad, etc.-. También describe este fenómeno como un caso de implicatura, porque el significado implicado se infiere del contexto.

Ejemplo de ironía:

¡Qué suerte tienen las niñas violadas que pueden ser madres!

Imponer la maternidad a una menor abusada es la injusticia y no lo contrario. El diario argentino 'La Nación' indigna a su redacción con un editorial antiaborto.
(El País, 6-2-2019)

Ejemplo de lenguaje figurado:



(Página/12, 27-12-2015)

¹² REYES, G. (2006) Op. Cit.

En ese contexto, la Presidenta emitió un discurso político identitario consistente, frontal, atípico, poco formal y (por todo eso) discutible. Un discurso “a lo Kirchner”, más allá de sus muy diferentes dotes como oradores. Marcó rumbos, definió objetivos, habló de política y fue más queparca para hacer anuncios. Empezó a diseñar un estilo, disfrutó su día de fiesta que tuvo calidad en el verbo y sobriedad en las ceremonias.

Las ceremonias previas tienen su miga pero partidos son partidos. Ya se cantaron los himnos, ahora le toca salir a la cancha. Mario Wainfeld, La Voz de la Presidenta, *Página/12*, 11-12-2007, el subrayado es nuestro)

Otros procedimientos polifónicos

- Negación

En la negación llamada *polémica*, podemos advertir la presencia de dos voces: la del locutor que sostiene su punto de vista y la del punto de vista que es negado.

Ejemplos:

Fuerte repudio a un editorial de La Nación

Niñas, no madres

(Página/12, 22-2-2019)

- Conexiones: uso de “pero”

En los enunciados contruidos con el conector *pero* y otros similares (*sin embargo*, *no obstante*), Ducrot advierte que la parte del enunciado que sucede a dicho conector es atribuible al locutor pero no la parte que le precede. Dicho de un modo más sencillo: el locutor retoma algo ya dicho o que podría decirse y a partir del conector *pero* afirma su propia posición.¹³ Ejemplo:

Las condiciones de encierro profundizan las situaciones de violencia. Los nervios, la frustración por no salir, suele descargarse en las personas más vulnerables, que son las mujeres, niños, niñas y adolescentes. Se están viviendo escenas de todo tipo de violencia desde que comenzó la cuarentena obligatoria, incluso la más extrema: en estos 14 días hubo 12 femicidios en el país. **Bajaron los asaltos, los robos, los choques, los secuestros, pero a las mujeres las matan igual, con la misma frecuencia. Un femicidio cada 28 horas.** (Diario Clarín, 2/04/2020, párr. 1)

- Intertextualidad

Mainguenu (2005) distingue dos acepciones del término “intertextualidad”: a) designa la propiedad constitutiva de todo texto y, en este sentido, es una variante de *Interdiscursividad* (ver TP 1); b) “conjunto de relaciones explícitas o implícitas que un texto o grupo de textos determinados mantiene con otros textos” (p.337)¹⁴: la cita, la parodia, la alusión serían entonces casos de intertextualidad.

¹³ DUCROT, O. (2001). Op.cit. p.258

¹⁴ CHARAUDEAU, P. MAINGUENEAU, D. (2005). *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu Editores

En el siguiente ejemplo, además de la alusión a un texto supuestamente conocido por los lectores (“el pan nuestro de cada día”), las frases en cursiva son fragmentos de la canción “Libres”, que Mariana Iglesias cita a continuación.

Escenario

Femicidio en Villa La Angostura: la muerta nuestra de cada día

Desde hace al menos una década hay un femicidio diario en Argentina. Las medidas de protección no sirven. Y el Estado parece ausente.



Mariana Iglesias

24/02/2021 13:31

Clarín.com

Sociedad

“Hoy me levanto, otro día siendo mujer/ Desayuno con otra muerta más por la Tv”.

Mora Navarro escribió “Libres” hace cuatro años. Tenía 17 y estudiaba antropología. Estamos en 2021 y hay un femicidio por día. Todo sigue igual, o peor.

“Me voy de mi casa, quién sabe si podré volver Solo quiero caminar en paz, dejá de chiflar Que nos paren de matar!”

La muerta con la que desayunamos hoy se llama Guadalupe Curual, tenía 21 años, una beba de uno y **había hecho varias denuncias por amenazas y agresiones contra su ex pareja**, que la terminó acuchillando en plena avenida céntrica de Villa La Angostura.

https://www.clarin.com/sociedad/muerta-dia_0_HTKue-VRP.html

Otro ejemplo de intertextualidad:



ACTIVIDAD CON EL CORPUS DE ANÁLISIS

Analizar los recursos polifónicos en las notas seleccionadas del propio corpus. A modo de orientación se pueden tener en cuenta las siguientes preguntas:

¿Cuáles son las voces que aparecen en los discursos? ¿A quién(es) se le da la voz? ¿A quién(es) no? ¿Por medio de qué procedimientos se da la voz a otros locutores o se introducen otros puntos de vista? ¿Qué elementos lingüísticos permiten analizar la posición del locutor de cada nota en relación con las voces incorporadas?

Bibliografía obligatoria

MAINGUENEAU, D. (1989) "El carácter no unitario del discurso. Enunciados referidos e interferencias léxicas". En: *Introducción a los métodos de análisis del discurso* (pp. 137-144). Buenos Aires: Hachette.

<https://drive.google.com/file/d/0B99MtkeBjCh2cUYtcVIZX3hGWDA/view?usp=sharing&resourcekey=0-3ljEwpm-QI08bHxBDvvh7w>

Bibliografía complementaria

REZZÓNICO, L. y MERCERAT, F. (2015). "Las muchas voces del discurso". *La información como discurso. Recorridos teóricos y pistas analíticas* (pp. 125-136). La Plata: EDULP.

https://drive.google.com/file/d/1p_0ywyRjG9d91jmXv4_xFRZa-GZHW0wWr/view